

## EDITORIAL

El presente dossier reúne los trabajos presentados a las 50° *Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos*, que realizó la convocatoria correspondiente a 2018 con la temática “La literatura y cultura estadounidense en el cambio de milenio”. El número y la calidad de las presentaciones que integran la publicación dan cuenta del éxito de la problemática propuesta. Con un marcado énfasis en la literatura- narrativa, poesía, teatro y ensayo-, los análisis se centraron asimismo en aspectos culturales afines, como el cine, la representación teatral, la traducción literaria, las adaptaciones de la narrativa al cine, la circulación de la literatura estadounidense en literaturas de otras lenguas, como asimismo en los encuentros entre hombres y mujeres de la cultura argentina y estadounidense. La literatura latina de Estados Unidos ocupó un lugar importante, como así también la afroestadounidense, analizadas, fundamentalmente, con teoría postapocalíptica y feminista, en sus distintas orientaciones. Las problemáticas poscoloniales tuvieron también un lugar destacado, lo mismo que la ciencia ficción, abordada, específicamente, con énfasis crítico en el lugar que ocupan los elementos constitutivos del subgénero en la constitución mítica del superhéroe del comic. Se destacaron asimismo los trabajos dedicados a

teoría crítica y al análisis del discurso político, particularmente, los discursos de Donald Trump. En el campo de la política, la problemática de la globalización estuvo presente también en un estudio sobre el impacto intercultural de la política interior y exterior de Clinton.

Ma. Graciela Abarca tituló su trabajo “*Pantera negra*: la epopeya de Marvel que rompió con los estereotipos de Hollywood”. En efecto, la autora muestra cómo *Pantera Negra*, el film dirigido por Ryan Coogler, se convirtió en 2018 en un hecho cultural de trascendencia, ya que rompe con la representación de África canonizada por producciones de Hollywood.

En “Reescrituras feministas: June Jordan/Adrienne Rich y su apropiación de textos canónicos”, Rossana Andrea Álvarez estudia la apropiación de textos canónicos por parte de estas dos autoras, desde una mirada esencialmente feminista, que intenta romper con el dominio de la tradición.

Susana Barbosa tituló su artículo “Axel Honneth y Nancy Fraser, una teoría crítica de la sociedad capitalista para la contextualización de las luchas del presente”. En él analiza la actualización que el filósofo alemán Axel Honneth, realiza de la teoría hegeliana del reconocimiento y su enfrentamiento con la filósofa estadounidense Nancy Fraser.

Griselda Beacon en “Los cuentos de hadas contemporáneos: una perspectiva queer” indaga sobre los cuentos de hadas

contemporáneos con un giro queer, perspectiva que emerge como contrapartida del cuento de hadas heteronormativo y ofrece otras versiones posibles que subvierten la fórmula tradicional.

En “La poesía de Judy Grahn y de Marlene Nourbese Philip: cuestiones de identidad y prácticas de traducción generativa”, Luciana Beroiz plantea las problemáticas que surgen de la traducción al castellano de “Slowly: a plainsong from an older woman to a younger woman”, de Judy Grahn, y “Meditations on the Declension of Beauty by the Girl with the Flying Cheek-bones”, de Marlene Nourbese Philip, a partir de un estudio comparativo.

Gabriela Bilevich se detuvo en “La figura del artista en *The Book Of Portraiture* y en *In & Oz*, de Steve Tomasula”, novelas que pueden ser consideradas libros-objetos de arte ya que su diseño, su tipografía particular y el color de sus páginas resaltan la tridimensionalidad del libro, una tendencia estética que ha crecido en las últimas décadas.

Marcelo Burello tituló su análisis crítico “Los asesinos de Hemingway: el problema de la adaptación hollywoodense de la narrativa de Ernest Hemingway”. En él sostiene

que en el mundo globalizado, la creciente necesidad de interpretar productos transmediales choca con la relación asimétrica y asincrónica entre la literatura y el teatro, por un lado, y el cine, por el otro.

“De poetas y poéticas: Edgar Lee Masters y Cesare Pavese” es el título del análisis de Hebe Silvana Castaño, quien afirma que para

lectores y escritores, la literatura es un jardín de senderos que se bifurcan, se entrecruzan y ponen en diálogo espacios, tiempos, existencias y voces. Éste es el caso de Edgar Lee Masters y Cesare Pavese.

María Angelina Cazorla dedicó su presentación a “Reflexiones sobre el martirio en *Muerte en la Catedral* (1935), de T.S. Eliot”. T.S. Eliot (1888-1965) presentó *Murder in the Cathedral* en el Festival Anual de Canterbury en 1935. Esta obra teatral, se escribió en la época del crecimiento del fascismo en Europa central, y puede entenderse como una protesta en contra de la tergiversación de los ideales de la Iglesia cristiana por parte del régimen nazi.

“Victoria Ocampo, un acercamiento a la cultura norteamericana: Frank, Harlem, Stieglitz y otros encuentros” fue el tema desarrollado por Irene Chikiar Bauer, quien en su análisis revisa el acercamiento de Victoria Ocampo a la cultura norteamericana, que devino en la fundación de la revista *Sur*. También se recupera su interés por distintas manifestaciones artísticas, culturales y religiosas resultado de sus vivencias en sus viajes a Norteamérica.

Karen Lorraine Cresci, en su estudio “Sobre cánones y luchas: el caso de la literatura latina de Estados Unidos”, explica la relación de la noción de canon con la idea de lucha. Según la autora, las obras que son suficientemente originales ganan el agón (o lucha) con la tradición y pasan a formar parte del canon. Se examina la delimitación del este canon en seis

antologías de literatura latina de Estados Unidos.

En “Desmantelar la casa del amo: las formas de la resistencia feminista según Audre Lorde”, María Laura Cucinotta demuestra que la producción poética y ensayística de Audre Lorde, una de las activistas negras más reconocidas por sus luchas contra las injusticias del racismo, el sexismo y la homofobia, puede ser entendida como una operación política y como un llamado a la reconfiguración de los espacios de visibilidad delimitados por el poder *WASP*.

Mónica Beatriz Cuello y Andrea Fuanna titularon su estudio “La lengua: topos de identidad y diferencia”. Las autoras parten de la premisa de que uno de los puntos clave la cuestión migratoria es la modificación de la lengua. La hipótesis de las autoras es que la familia de trabajadores golondrina de la novela *Under the Feet of Jesus* (1996), de Helena María Viramontes vive en una frontera geográfica y metafórica que los excluye y los margina.

En su trabajo “Lo urbano y lo rural en la configuración del sueño americano: *Under The Feet Of Jesus y Dreaming In Cuban*”, Mónica Beatriz Cuello estudia dos novelas de escritoras migrantes de identidad escindida, por un lado, *Under the Feet of Jesus* (1996) de la mexicano-americana Helena María Viramontes y, por otro, *Dreaming in Cuban* (1992) de la cubano-americana Cristina García.

Paula Valeria D’Alessandro dedicó su estudio a considerar los “Elementos metafísicos en la poesía de T. S. Eliot”. El objetivo del trabajo de la autora es examinar cómo se apropia Eliot de los recursos de los poetas metafísicos, y las variadas maneras en que los emplea como expresión del esquema de pensamiento modernista.

“*Los desposeídos*: el erotismo de una utopía-in-progress” es el título del trabajo de María Belén de los Santos. Según afirma la autora, en el centro de la novela *The dispossessed: an ambiguous utopia* (1974), de Úrsula K. Le Guin, se encuentra la pregunta sobre la libertad. El instante de comunión erótica con el otro se vuelve una experiencia fundante en el recorrido del personaje y el lector de la novela, al momento de pensar la posibilidad de una comunidad libre.

Silvina Alejandra Díaz concentró su estudio en “Raymond Carver y Eugene O’Neill: adaptaciones y relecturas en la escena argentina”. Conforme afirma la autora, en el campo teatral argentino de la década del 90, la adaptación de obras fundamentales de la literatura estadounidenses conforma una importante tendencia.

Con respecto a mi artículo, “Narrativa femenina estadounidense del nuevo milenio”, el objetivo es aportar a la caracterización de la narrativa femenina estadounidense del nuevo milenio. Debo aclarar que este estudio forma parte de uno más amplio que aspira a caracterizar el “estilo de cultura” del nuevo milenio. Concentré mi análisis en las novelas

escritas por mujeres en el Siglo XXI que ganaron el *Pulitzer Prize*, en base a la hipótesis de que la ficción femenina del Siglo XXI se acerca a las estrategias narrativas del objetivismo modernista o bien de la novela del Siglo XIX.

“*We Make America Great Again: un análisis de las marcas de impersonalidad desde un enfoque semántico de marcos en discursos de Donald Trump*” es la temática del análisis de Rosario Fabrini. La autora estudia la intencionalidad argumentativa por parte del emisor (Donald Trump), que trae necesariamente a sus discursos de campaña presidencial determinadas consideraciones ideológicas y culturales, en especial, sobre las comunidades de inmigrantes de Asia y América Latina.

La presentación de Sandra Fadda, “La retórica de política exterior de Donald Trump: insultos y reuniones cumbre”, se enmarca en una investigación sobre el discurso de política exterior estadounidense. Analiza el uso de la agresión verbal a través de los insultos por parte del Presidente Donald Trump, a partir de los cruces de descalificaciones entre el primer mandatario estadounidense y el líder de Corea del Norte, Kim Jong-Un, antes de los Juegos Olímpicos de Pyongyang 2018.

Cristina Andrea Featherston Haugh se refirió a “T.S. Eliot y la literatura de guerra. Violencia y lenguaje en *La tierra baldía* (1922)”. La autora repasa los diferentes períodos en la lectura crítica que ha tenido el poema desde

su publicación, para detenerse en los últimos años del siglo XX y lo que va del XXI.

María Cecilia Ferraro trabajó sobre “La identidad negra nacional e histórica en las intervenciones científicas de los intelectuales afro-estadounidenses en del siglo XIX”. El trabajo indaga sobre las fuentes que ilustran el contradiscurso de emancipación y lo pone en diálogo con el discurso de la ciencia racial y, en especial, la historia natural, del Siglo XIX en un contexto donde lo científico era un concepto fluido y abarcativo, muchas veces apoyado en fuentes bíblicas.

Mónica García, María Infante, Adriana Libonati, Diana Murad titularon su estudio “Cine de los 90 en los Estados Unidos: nuevos paradigmas”. Sin perder de vista el contexto histórico-social, determinado por los cambios tecnológicos y una violencia que se impone como constante, el grupo aborda el estudio de la filmografía de la década del 90 tomando tres ejes temáticos: la construcción de la realidad; la conspiración y creación del miedo; las cuestiones de género y las convenciones sociales.

En su trabajo, “*A Home Away From Home: reconfiguraciones de la diáspora en el judaísmo reconstruccionista*”, Angélica María Giménez Ravanelli utiliza como marco teórico el reconstruccionismo, una corriente minoritaria de judaísmo norteamericano. La figura más sobresaliente en su desarrollo es el rabino ruso-americano Mordecai Kaplan (1881–1983).

Mónica Viviana Fanny Gruber tituló su estudio “*Penny Dreadful: entre los mitos y el terror*”. Su trabajo se propone analizar los moldes míticos que atraviesan la serie televisiva: *Penny Dreadful* (2014-2016), creada por John Logan. Esta coproducción británico-estadounidense ha explorado el vampirismo, lo demoníaco, la licantrópía, la vida artificial y la eterna juventud.

“Cometas en el Cielo, Khaled Hosseini: los desafíos de su adaptación al cine” fue el tema elegido por Silvana Irusta, quien en su trabajo explora el proceso de adaptación y de recepción de la película “Cometas en el Cielo” (2007) basada en la novela del mismo nombre (2003) escrita por el afgano-americano Khaled Hosseini.

En “El mundo según Irving después de Viena”, Gustavo Kofman, Alejandra Portela y Ramiro Mansilla exploran dos novelas del autor estadounidense John Irving: *El Mundo Según Garp* (1976) y *El Hotel New Hampshire* (1981). Irving da su visión sobre la función del arte en general, la literatura y la sexualidad humana, situándose en Viena como locus de referencia.

Mariana Lloberas tituló su estudio “*Los Cuatro Cuartetos* como un correlato objetivo de la experiencia mística”. Expresa la autora que la presencia de elementos espirituales en los *Cuatro Cuartetos* de Eliot, junto al interés del autor por el misticismo, permite indagar si los poemas pueden ser leídos como un correlato objetivo de la experiencia mística.

Ana Lojo, presenta su trabajo “Visión de mundo y apropiación inversa en ‘recitado’, de Toni Morrison”. Conforme a Lojo, en su relato breve, Morrison se apropia de una estructura musical blanca y europea (“recitado”), para concebir una historia que surge de la cosmovisión afroestadounidense.

La presentación de Patricia L. Lozano “Escritura femenina en escenarios post-apocalípticos. Dos historias de violencia: ‘El eslabón vulnerable’, de Raccoona Sheldon y ‘Los sonidos del habla’, de Octavia Butler”, analiza la representación de la mujer en contextos de violencia desde un marco teórico-crítico feminista.

El estudio de Florencia María Martini “Ensayos ecofeministas del nuevo milenio: la perspectiva situada de Donna Haraway” aborda el concepto Cyborg de Donna Haraway aplicado a la epistemología feminista y los estudios constructivistas de la Ciencia en el cambio de milenio. En este nuevo contexto, la metáfora del cyborg se construye como una herramienta política auténticamente emancipadora.

Graciela Mayet estudió las “Resonancias de Henry James en *Portrait of a Lady* de T.S. Eliot”. La autora analiza aquí las relaciones intertextuales de *Portrait of a Lady* (1917), de Eliot, entre las que se destacan especialmente los textos de la obra de Henry James.

Eugenia Flores de Molinillo sostiene en su artículo “Sam Shepard y la transfiguración del oeste”, que la obra teatral de Shepard crea un Oeste cuya hostilidad no deriva de su

geografía, sino que alberga conflictos de tipo psicológico y familiar. Las obras elegidas para el análisis, *True West (El verdadero Oeste)* y *Buried Child (El niño sepultado)*.

En su artículo “Los elementos de la ciencia ficción en una lectura del comic book de superhéroes como mitología moderna”, Paul M. Nogueroles intenta determinar qué lugar ocupan los elementos de la ciencia ficción en la constitución mítica del superhéroe, partiendo de la hipótesis de que la narrativa del comic, constituye una representación simbólica que pertenece al imaginario colectivo.

Claudio Perrotti y Ma. Eugenia Saldubehere titularon su trabajo “Globalización en la era Clinton: impacto intercultural de su política interior y exterior”. Los autores proponen analizar las medidas tomadas por el presidente Clinton para garantizar la convivencia, tanto a nivel nacional como internacional, y estudiar su impacto sobre las minorías culturales, en particular sobre la amerindia y la judía.

Romina Rauber centró su análisis en “*La Pianola*, de Kurt Vonnegut: humor y desalienación”. Afirma Rauber que la primera novela de Kurt Vonnegut, *Player Piano* (1952), introduce, a través de recursos como la parodia de arquetipos bíblicos y la polifonía en clave satírica e irónica, una representación de la contienda entre los mitos ideológicos de una tecnocracia totalitaria, por un lado, y una facción ludita revolucionaria, por otro.

Patricia Russo trabajó sobre “Arquetipo y ciencia ficción: *Frankenweenie*, un perro con chispa”. En el Bicentenario de su publicación, Russo abordará la apropiación de contenidos hacia la pantalla grande: *de Frankenstein*, de Mary Shelley, para hacer foco en la reelaboración de Tim Burton: *Frankenweenie* (2012). Según la autora, mito y ciencia se entrecruzan en esta versión peculiar, que es a la vez homenaje al cine.

María Carolina Sánchez estudió “El desmontaje del trabajo en ‘kid stardust en el matadero’ de Charles Bukowski”. Su artículo se propone examinar el abordaje y deconstrucción de la problemática del trabajo y su lugar en la sociedad estadounidense en el relato de Bukowski, donde se produce un profundo cuestionamiento al Sueño Americano.

En “La representación de la comunidad afro-americana en la industria del entretenimiento: el cine independiente de Spike Lee”, Viviana R. Vargas Rehnfeldt afirma que la llegada al cine independiente del director afro-americano Spike Lee generó una nueva mirada sobre las tensiones raciales y planteó nuevos debates en torno a temas tales como la asimilación, la brutalidad policial y los conflictos de género. En particular se detiene en la polémica surgida por el estreno de *BlacKkKlansman* (2018).

Finalmente, Nancy Viejo centra su análisis en “La narrativa estadounidense hacia fines del siglo XX”. Allí sostiene que hacia fines del siglo XX, se registran una serie de reflexiones

críticas y metaliterarias que pueden leerse hoy en día como verdaderos manifiestos de la narrativa de la época. Opina la autora que David Foster Wallace es el autor de referencia en este periodo.

Cristina Elgue-Martini

La Rioja, julio de 2019